

# PAGINA MENORQUINA

## DE

# EL BIEN PÚBLICO

Año VII | Mahón 18 de Junio de 1931 | Núm. 425

### Curiosidades históricas

#### CXXI.—Los Jurados encargan a los Jesuitas la historia de Mallorca. 1621.

Die vij mensis Martij anno anat. Dni. MDCxxj. Los die y any deus dits, estant congregats y justats en la sala inferior de la casa de la Juradía de la Universitat de Mallorca, los moltos señores SS. Joan Torrella, donzell, Hieronym Caldes, ciudadá, Bernad Bertran, Matheu Reus, Mercaders, y Bartomeu Coch Forner, Jurats lo present any de la dita Universitat, ciutat y Reyne de Mallorca, per tractar, desfinir y determinar las cosas concernents lo be y utilitat publica, han deliberat y resolt que se escribiese ab molt gran cuidado la Historia del dit Reyne, y per est affecte se embia a suplicar a nel pare Rector de la companya de Jesus se serviesca fer merce a esta Universitat de posar ma, en fer servir esta historia per medi del Pare o Pares que ll aparellara, puis de la satisfaccio y confianca que ha agut sempre y te dita Vniversitat y Reyne del collegi de dita Companya y de la experiencia tot lo que ha volgut emplear, se pot prometre brevedat, e puntualitat de escriure dita Historia lo stil que necesari, y perque de dita delimitat y determinatíon appareque per demes mercede, manan ses magnificencias continuar la present acte presents per testimonis, los Mag. ehs. Philip Morante y Joan N.... do tors en advocats de dita Vniversitat. Quatre etc.— GEN. HIST. DE MALL. Llib. Extraord. Jurats, 1621 a 1625.)

#### CXXII.—La población eclesiástica de la ciudad de Palma en 1720.

Con este epigrafe publicamos un artículo en (Bol. de la Soc. Arq. Lullana), tom. VI, 352 355, que termina en la siguiente conclusión: La población calculada de Palma ascendía a 600 habitantes en 1719-20, y correspondían, consiguiente, 5,53 presbiteros por mil habitantes. Descontando el 40 X ciento, número queanza a los menores de 20 años, quedan 21.900 de estos se resta la mitad que corresponden sexo femenino, tenemos 10.950 en disposición tomar carrera. Relacionando esta cifra con la población eclesiástica, encontramos 18,44 presbiteros por mil habitantes varones, mayores de veinte años, o en otros términos, por cada 54,20 estos últimos un presbitero.

#### CXXIII.—Hallazgo arqueológico en Tarragona.

En unas excavaciones practicadas para abrir cimientos de un garage, en la casa de Jaime I, Tarragona, se encontraron dos sarcófagos de mármol, en perfecto estado, contentiendo cada uno un esqueleto. Aunque no se pudo precisar la época a que pertenecen, pare deducirse que son romanos.

#### CXXIV.—Un rinoceronte del periodo glacial.

Según noticias de Varovia del 15 de noviembre de 1929, que iruen los periódicos, se ha encontrado en una aldea cerca de Stambulov (Galia oriental), el cuerpo de un gigantesco rinoceronte del periodo glacial, a una profundidad de varios centenares de pies.

#### CXXV.—Pinturas del siglo XIII descubiertas en la iglesia de San Román de Toledo.

La prensa del día 4 de diciembre de 1929, dice que la academia de Bellas Artes en la sesión de ayer acordó nombrar una Comisión para que estudie las pinturas del siglo XIII descubiertas en la iglesia de San Román al descarnar unas paredes.

ENRIQUE FAJARNÉS TUR

Cronista de Ibiza

## Documentos interesantes

Número de los lugares, Parroquias, Almas en general, Varones en general, mugeres en general, y de hombres en particular, de diez y seis años hasta sesenta de toda la prente, Isla de Menorca, formado en el año de 1713, después de la publicación de la Paz.

Lugares	Parroquias	Almas de todo sexo en general	Varones en general	Mugeres en general	Hombres en particular de 16 años hasta 60
Ciudadela	Una Parroquia llamada Santa María Mayor	4.580	2.251	2.329	1.292
Mahón	Una Parroquia llamada el Patrocinio	4.580	2.268	2.312	1.156
Alayor	Una parroquia llamada Sta. Eularia	3.168	1.589	1.579	829
Mercadal	Una parroquia llamada Sn. Martín	1.060	560	500	299
Ferrerías	Una parroquia llamada Sn. Bartholomé	800	437	363	252
Arreval del Castillo	Una Parroquia llamada de la Virgen del Rosario	1.761	875	886	449
Arreval de Forneles	Una Parroquia llamada Sn. Antonio	97	53	44	24
TOTAL		16.046	8.033	8.013	4.301

COMENTARIO.—El censo de población que hoy publico es notabilísimo. No recuerdo que haya sido nunca publicado íntegramente, aunque a él se han referido Ramis (Antonio) en su cuaderno I de «Noticias relativas a la Isla de Menorca», Oleo en su «Historia de la Isla de Menorca» Riudavets; Guillón, de Cisterne y otros autores nacionales y extranjeros. Fajarnés y Tur mencionan estas cifras, y si bien algún autor se refiere a un censo de 1716, por la identidad de cifras con el anterior se ve que se tomaron del de 1713, importante por ser tal vez el primero de carácter general que se efectuara en la Isla. Después de la proclamación de la Paz, concertada entre la Reina Ana, y el Rey de Francia, al tener que ordenar la administración isleña se comprende que se partiese de la base de su censo de población y que éste se hiciese con las mayores garantías posibles de certidumbre. A él siguieron otras ordenaciones administrativas como se verá en algunos de los documentos que publicaré.

L. L. V.

### GLOSAS MENORQUINAS

#### Discussió entre pagesos

Resposta de Rafel Pons Masearó a l'amo'n Benet Sintes.

L'amo'n Benet: escoltau se meva contestació i os daré endret i raho de tot lo qu' em demanau. Sou l'amo i no comandau. es mal posat d'es Senyó.

¡Vam que os hau enmaginat en se vostra picardía! Que ses pussas vos prenia de se vostra heretat, bestía que no 'stá marcat ni sabeu quantas n' hi havía.

Pagés que per esso plora ja s podria retirar, sabeu que vos vax trobar i vam xerrá mes d' un' hora; jo 'lse volia tornar i vos vos feyeu enfora.

Jo no sé que reclamau sobre aquet petit bestía. Quant vo 'lo volia da no se perque os decantau; i ara per tot escantau qu' els e vax vení a rotá.

Mirau qu' em vé a demaná en tant de tems qu' ha passat. Animal que no hau senyat per que l' hau de reclamá? Si a-n' es jutje hem d' aná, cap lley vos defensará i vos sereu castigat. Jo no sé que reclamau i per sis o set pussas mortas; bona part ja eran fortas, un bestía que no l'emprau. Jo trob que vos os sercau que vos posin muntas fortas.

INDICE

OTRA EDICIÓN DE LA HISTORIA

ESTANDO EN PRENSA LA PRESENTE TRADUCCIÓN DE LA HISTORIA DE MENORCA POR JOHN ARMSTRONG, BEMOS TENIDO NOTICIA DE OTRA EDICIÓN INGLESA DE ESTA OBRA, ADQUIRIDA RECIENTEMENTE POR EL SR. D. JUAN FLAQUER Y FÁBREGUES, ABOGADO Y NOTARIO DE ESTA CIUDAD, COMPETENTE ARQUEÓLOGO, INCANSABLE INVESTIGADOR DE CUANTO SE REFIERE A SU PATRIA MENORQUINA.

LA PORTADA ES COMO SIGUE:

THE HISTORY OF THE ISLAND OF MINORCA ILLUSTRATED WITH A CORRECT MAP OF THE ISLAND BY JOHN ARMSTRONG, ESQ. ENGINEER IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.—(una orla)—DUBLIN—Printed for PETER WILSON, in Dame Street.—M.DCC.LVI.

ESTA EDICIÓN, HASTA AHORA POR NOSOTROS DESCONOCIDA Y QUE NUNCA HABIAMOS VISTO CITADA, CONTIENE LA SIGUIENTE ADVERTENCIA, QUE TRADUCIMOS LITERALMENTE: «Las omisiones de Mr. Armstrong, que en la Edición de Londres, aquel Caballero suplió con un Apéndice, están en ésta introducidas en el cuerpo de la obra, en los diferentes lugares a que respectivamente corresponden».

EL TAMAÑO DE ESTA EDICIÓN DE DUBLIN ES ALGO MÁS REDUCIDO QUE EL DE LAS OTRAS Y SÓLO CONTIENE EL MAPA, CARECIENDO, POR LO TANTO, DE LAS DEMÁS ILUSTRACIONES DE LA SEGUNDA, QUE INDUDABLEMENTE ES LA MÁS COMPLETA.

(Mahón Agosto de 1929.)

FIN DE LA OBRA

INDICE

68

68

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425



Jo podria jemega en bastantas ocasions, des grans pics qu'em van donat i s'ase, que te estravons, casi no pot camina i se cussa qui quissa en fera malbe es quissions.

No es res perdre es jornal que un ne guanya cada dia; si se cussa pert se cria si que sera un cop fatal; si perdés aquet caudal en doblés no s pagaria.

L'amo: Binimalmut d'animals es un famé. Ses pussas os pagaré si em pagau es tems perdut; trob que ben regonegut, vos m'hi hauriau de refé.

Jo encomian a Deu del Cel que sieu considerat. Podreu creure qu'en Rafel no quedaria agraviat de s'abeha havé tastat si pogués tastá sa mel.

Digau com voleu cobra, si a pes net o a pes viu i llevó podeu conta quants de kilos ni tenui, perque jo pugui pesá i veure si os aventu.

Si un dia anau per Mahó i trobau colque poeta, per fé se cosa ben feta li parlu d'en Mascaró, si es un bon glosadó qui sap fé consona en zeta.

Si pensau de contestá, mirau bé d'ont agafau, que si es vlatje esgarrau que no calgueu a la ma, puis jo tenc mes per doná que lo que vos vus pensau.

Ara valx per acaba se meva senzilla historia. Vuy que tenguet en memoria lo que l'any nou va passá i desitx podé alcansa en mori d'aná a la Gloria.

Jo no voldria agraviat a ningú qu'em sentigués, perque si jo ho sapigués ho tornaria esborrá, i sensa cap interés perdó li vuy demená.

Are vuy fe se derrera, quedará per acabat. Lo qu'es estat sigui estat. Viva s'abeha liquera i se pussa trapassera que no troba res tancat.

Adiós a l'amo i madona, i tots es estivades, missatges i jornalés, Senyós i fis i ses noras, i gendres tants com n'hi hagués; lis desitx les bonas novas, d'apreciarlos lis don próvas. i ja no dic un mot més.

COSES DE LA TERRA

«Colligitis fragmenta... ne pereant».

Es nostros Glosadors

Seria un tema per no acabar mai, si mos posassim a arreplegar d'aquí i d'allà, gloses que sap se gent de molt de glosadors, qui han deixat un solc per en mitx de camí de sa vida, puis, encare que fossin de cent anys endarrera, lo mateix s'enrecordan de ses seves inspiradas poesies, per ets acudits i per es seu llenguatge senzill i popular.

N' ALIANÓ (Joan)

Era de S. Climent i després visqué per adalt Vila Nova, a Mahó, i fa uns 40 anys, va mori a nes Manticomi de Palma (Mallorca).

Essent encare al-lot i vivint per S. Climent va rebre un propi de se mare, qui fent de desadora havia quedat a romandre a Mahó, perque fela molt de mal temps i en que li deia, que no tindria pa per sopá en son pare, emperó que anás a Mussuptá a menllevar-né un i que ja li tornaria. Ell ho fé i arribat a Mussuptá lis va dir:

«Mo mare es a Mó a quedá

i a nit no ha de veni; sa que m' ha enviat a di que anás a menllevar un pa i en som vingut a Mussuptá per si m voldrieu servi».

De petit ja mostrá que era llest i bon improvisador, com se veu amb es seus acudits.

«Vint vegades cada die pens an se qui n va creá, ¿com no tenc de posá a ses dones morosa? i si no m' haguessin de renyá encicárere mamaria.»

A n' En Mascaró es glosador li digué:

«Com jo peg, falg cop blau, o faix raixa o estella; en falg foc a se paella, i tan cof café com cacau; En Gomila m remolca es sau i quan ve darré me l' esbrella.»

Momare, encare anau a sa plassa de Mahó; es hora de dexaró perque vos vea tornau;

rebreu un paraigo blau per quan falxi molta calor.

Se mare era plàssera i duia de S. Climent ses verduras d'ama a vender a se plassa de Mahó, i a mit lo die, amb es blandé de sol, tornava a casa seva cualcant a dalt s'ase i perque tingues ombra i un poc de fresca li enviá un paraigo blau, un paraigo de familia, d'aquells qui s'hi ni possavan sis i tots estelan a coberxo.

A una glosada fé aquesta:

«Si un homo pogués torná a n' el mon dues vegades, moltes passés qu' ha dades no els-e tornaria da; però com veu ses errades, per ell, ramey ji no hi ha».

D' ell també es aquesta:

«Teng vint corteres de blat i set corteres de segó; a nes matxo en don panxo prest el teng asseclat; de llegums en teng un sac i llevó un raig per un rincó».

A L'AMO EN JAUME DE SA BUAL

Un baratero va fer Barrina (barata, tracto fermat de comprar o vendre) amb un pajés, en l' amo En Jaume de sa Bual. Es baratero se ne gloriá d' haver fet molt bo i encare li fé dues gloses:

«L' amo En Jaume baratá, un ruc amb una somera; un ase sensa saná amb una vaca llatera; i se barata darrera va esser usa cussa amb un ca.»

Ell diu: sa vaca es polida i de mes lletjes no n' hi ha, i es vadell si n' vol criá, l' heurá de doná a dida; i es ruc amb una punxada no l' poreu fer caminá».

L' amo en Jaume com s' enterá d' aquestes dues gloses li contestá amb aquestes altres:

«Se barata millora es de s' ase sensa saná a jo, per un, me n van da tres puc monyi i puc colcá; que bo de fé es gonyá un bon jornal, un pagés. Es qui barata es cap se grata; emperó, jo no ho dic així: tenc ase, vadell i vaca, puc colcá i puc monyi; prou doblés a sa butxaca, qui tu no ho pots dir així».

L' amo En Jaume era un glosador molt fi, emró de cuina, en familia; mai volia anar a glosar davant un public. Un vespre qui s' havian d' acarar N' Alianó (encare al-lot) amb la Verónica de Mahó, els-i amollá aquesta:

«La Verónica i es vel crec que correrán fortuna, perque entre es sol i sa lluna s' has escripat un estel, a n' aquest at lot vel-lel que a nit te n ferá una».

EN PERE VEY

L' amo En Pere vey de llibertó, també te de bon glosador. D' ell son aquestes: La fé a sa senyora qui sempre trobava lo que li duia, com amiltjer seu:

«De formatge en falg una lliure ni mantega ni brossat; s' está a n' aquesta heretat fa molt pocas ganes de riure; ¿si tot en ple no si pot viure que he de fé amb sa mitat?»

Es veu que llevores ja la corrian es piques que ses males anyades es cosa antiga i tothom fugit del camp com de la pesta, i encare nan que dir, es qui els e guanyan butanf butan els-i surt.

L' amo en Pere un die glosant amb es seus missatge li digué així:

«Vas sortí d' ets es Paumés per vení a llibertó nou; si allá tenies un sou aquí tindrás tres dotbles; i si fa bona anyada i plou pot essé et doni un poc més.»

Es missatge qui no tenia cap pel de contestá tot duna:

«Missatge qui va llogat es lo mateix que aná en barca; si no es un die es saltre que s' arriba a veure negat; l' amo, sap que he reparat, que posau se xua a un cap, i es butfarró a saltre»

L' amo li pigá a dalt de ses espalles i li guent li taiá mix pam de butfarró i li donó guent: te l' has ben gonyat; en n' haver acabat rém fet; ja posarem, llevores, se boca a mes»

ES SASTRET D' ALAIÓ

Era un des famosos glosadors des ses tems moltíssim conegut per se pagesia des d' Alaior, per avort corran ses seves cançons boca en boca.

Un die, per apurar-ló li van fe aquestes: «Mestre Sastre escoltau vos qui son un homo entés: en donar-vos un no res ¿per e quin cap l' agafau?»

Es Sastret se l' mira de llarc a llarc i li res: «En preguntá un innocent de cosa qui no existeix i ja mai no pot está entés un homo sença enteniment; jo acostum a agafá un no res així com tu agafas es vent».

En vista de que aquell no li responí ell li diu:

«En valer-té de s' oferta aprofitá s' ocasió; lo que sol e fé milló es agafar-ló en se ma oberla».

MESTRE JOSEP VIVO

Si conegut es es Sastret d' Alaior, mes gada ho sigui, En Vivó de Ciutade la. Una vegada li van di si seria capás de Ressurrexu dues vegades, amb una glosa pençá un moment i ja di aquesta:

«Judás, mala intenció dua perque fonc mal engandrat; vengué a Cristo nostro amat i prengué es doblés, la bandua; Ressurrexu Al-lelua; Cristo ja ha ressucltat».

Era sumament pobre i cada any, essent gran, fela d' Apostol an es Levatori des de Sant a la Catedral i els-i donavan un bon una prenda de vestir. Aquell any ell demanó li donassin, si poria esser, un sau, ja que tenia i després de fer d' apostol com li digués Ale, Vivó, has de fer una glose; fé aquesta encara la recordan:

«Es dijous sant de la Cena Cristo sacrificó un Anyell i noltros a n' aquet pitjell i noltros hem croixit s' esquerra; un sau nou i panxa plena i cada die vingúes Ell».

LA HISTORIA DE LA ISLA DE MENORCA

Publicada en Londres en 1752 y 1756, por JUAN ARCE Ingeniero al servicio de S. M. B. italiana en Menorca. Versión española de la segunda edición, que publica DON JUAN J. VIDAL y MIR, Bibliófilo, y DON SANTI SAPINA, Profesor de idiomas. Edición esmeradamente impresa en buen papel y reproducción de los grabados que ilustran la obra inglesa. Puede adquirirse en la Librería de MANUEL SINTES en la Plaza del Príncipe 17, Mahón. Imp. de Manuel Sintes Rotger. - Plaza del Príncipe

Table with 2 columns: Page (Pág.) and Index (ÍNDICE). Lists various topics like 'Caja de los minerales', 'CARTA XII', 'CARTA XIII', etc.

Table with 2 columns: Page (Pág.) and Index (ÍNDICE). Lists various topics like 'Caja de los minerales', 'CARTA XV', 'CARTA XVI', etc.